

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 20 вересня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, September 20th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

19 вересня, субота Вечірня 17:00	September 19, Saturday Vespers 5:00 pm
20 вересня, неділя Літургія 10:00 ранку	September 20, Sunday Divine Liturgy at 10:00 am
ПРЕСТОЛЬНИЙ ПРАЗНИК НАШОЇ ПАРАФІЇ За сприятливої погоди, після Літургії відбудеться пікнік на церковному майданчику. Їжу та напої кожен приносить з собою.	PATRONAL FEAST DAY Weather permitting, after Liturgy there will be a picnic on the church grounds. Bring your own food and drinks.
21 вересня, понеділок, Різдво Пресвятої Богородиці Літургія 9:30 ранку	September 21, Monday Nativity of the Theotokos Divine Liturgy at 9:30 am
27 вересня, неділя Воздвиження Чесного Хреста Літургія 10:00 ранку	September 27, Sunday The Exaltation of the Holy Cross Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'єн, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Орися Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkovsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkur, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>Панахида сьогодні після Літургії відслужиться поминальна панахида в 40 день упокоєння за Агафію Антоняк, яка упокоїлася в Україні, мама Марусі Думи. Залишила в смутку, трьох синів і дві доні, внуків і правнуків. Вічна їй пам'ять.</p>	<p>Panakhya (Memorial Service) Following today's Divine Liturgy, a Panakhya will be celebrated on the 40th day of repose of Ahafia Antoniuk (in Ukraine), mother of Maria Duma. Also survived by three sons, two daughters, grandchildren and great grandchildren. Our condolences to the family. May her memory be eternal.</p>
<p>Панахида: Понеділок – 21-го вересня - після Літургії відслужиться поминальна панахида в 40 день упокоєння за Володимира Хоменка. Залишив в смутку дружину Ліду, доньку Тамару, сина Адріана, трьох онуків і дальшу родину. Вічна йому пам'ять.</p>	<p>Panahyda (Memorial Service) – Monday, September 21st – Following the Divine Liturgy, a memorial service will be held on the 40th day of repose of Volodymyr Chomenko. Condolences to wife Lida, daughter Tamara, son Adrian, three grandchildren and other family members. May his memory be eternal.</p>
<p>ВІДВІДУВАННЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: Уникніть непорозуміння заздалегідь зареєструвавшись для відвідин недільної Літургії: Анна Малиновська: (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com до суботи 12 pm. Ми не можемо гарантувати місце після зазначеного часу (максимум 75).</p> <p>Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвелєдовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net. Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE: Avoid dissapointment by registering earlier to attend Sunday Liturgy: Anna Malynowsky: (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com by Saturday 12 pm. We cannot guarantee a place after that (maximum 75).</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.</p>
<p>ВІВАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислужуванні у віварі.</p>	<p>ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasee зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p> <p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p> <p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>

IN MEMORIAM

Eugene (Gene) Yakovitch 1940 – 2020. Gene, born in Montreal, was the only son of Maria and Alexander Yakovitch. His parents were members of St. Sophie parish, where Gene attended Ukrainian School and was an active member of CYMK. He played the violin, and as a teenager he formed a band with fellow CYMKivtsi John Jurychuk, Walter Tkachyk, Eugene Kowalchuck and Steve Rakoczy, which played at all the church dances and thereby deprived the girls of dancing partners. Upon graduating from Rosemount High School, Gene studied at Sir George Williams University (later Concordia University) to get his B.A. After university, Gene worked first at Texaco and then at Upjohn Pharmaceuticals, which, in the 70's moved him down highway 401 to Toronto, his "forever home".

His contributions to the Ukrainian community were many. Organizations such as the Ukrainian Canadian Congress, St. Vladimir Institute and the Canadian Research Documentation Centre's Holodomor Committee provided him with opportunities to contribute to Ukrainian culture in Canada. He served on the Board of Directors of the Ukrainian Credit Union and contributed to the Canadian Ukrainian Parliamentary Program, which provides an opportunity for Ukrainian students to learn about the principles of democratic government and parliamentary procedures in Canada.

His interests and activities took him beyond the bounds of the Ukrainian Canadian community; however, he greatly cherished his roots in Montreal by donating \$20,000 to St. Sophie Cathedral, which we as a parish thank him for very much. May his memory be eternal.

СОФІЯ ПРЕМУДРІСТЬ БОЖА

Софія, Премудрість Божа - займає особливе місце в Українській Православній Церкві. Якщо поглянути на Ікону Київську, то на ній зображена Божа Матір і втілена з Неї Іпостасна Премудрість - Син Божий. Під Премудрістю, або Софією, слід розуміти Сина Божого, про Якого в Книзі Приповістей Соломонових сказано: "Премудрість створила Собі Дім і утвердила сім стовпів". У цих словах міститься вказівка на Христа, Сина Божого, що в посланнях апостольських іменується "Божою мудрістю" (1 Кор. 1, 30), а в слові "Дім" міститься вказівка на Пресвяту Діву Марію, що з Неї втілюється Син Божий. Зображення ікони свідчить про виконання пророцтва. На іконі Софії Київської зображено храм і стоїть в ньому Богоматір в хітоні, з покривалом на голові, під покровом, яки підтримується сімома стовпами. Руки та долоні Її розпростерті, а стопи затверджені на серповидному місяці. Божа Матір тримає Передвічне Немовля з благословляючого правою рукою, а в лівій руці Немовляти держава. На карнизі склепіння накреслені слова з Книги Приповістей: "Премудрість створила Собі Дім і утвердила сім стовпів". Над покровом зображений Бог Отець і Бог Дух Святий. З вуст Бога Отця виходять слова: "Я укріпив стопи Її".

По обидва боки зображені сім Архангелів з розпростертими крилами, які тримають знаки Свого служіння в руках: з правого боку - Михаїл з полум'яним мечем, Уріїл - з блискавкою, опущеною вниз, Рафаїл - з кулею світу; з лівого боку - Гавриїл з квіткою лілії, Селафіїл - з чотками, Єгудіїл - з царською короною і Варахиїл - з квітами на білому платі. Під хмарою на зразок серповидного місяця, що служить підніжжям Богоматері, зображений амвон з сімома ступенями (зображає Божу Церкву на землі), з стоячими на них старозавітними тайноспоглядачами втілення Премудрості - праотцями і пророками. На кожній з семи ступенів амвона написи: віра, надія, любов, чистота, смирення, лагідність, слава. Сім ступенів амвона затверджуються на семи стовпах, на яких написані взяті з Апокаліпсису зображення і їх пояснення.



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
Tel.: (514) 457-4440
www.bvfc.ca

LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE
COLOMBARIUMS - MAUSOLEES - CRÉMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

RSFA.CA

RE/MAX RE/MAX 3000 inc.
Agence immobilière

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

9280, L'Acadie, Montréal, Qc H4N 3C5

T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376

annaklymchuk@yahoo.ca



514 583-6212
ANNA KLYMCHUK

courtier immobilier agréé



TRETIAK HOLOWKA inc.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Téléphone : (514) 954-0740

Montréal (Québec) H3A 2R7

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakhollowka.com

Alfred Dallaire

MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

514 277.7778

3254, rue Bellechasse,

1 866 277.7778

Montréal (Québec), H1X 1H8

www.memoria.ca

1120, rue Jean-Talon Est.,

Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS